

ШЕХМАМЕТЬЕВА А. Р.

ТЕМАТИЧЕСКАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ АФОРИЗМОВ

В КОНТИНУУМЕ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА

Аннотация. В статье представлена тематическая классификация афоризмов политического дискурса с позиции их информативной значимости. Рассмотрены наиболее популярные сферы жизни, затронутые англоязычными политиками в ходе их выступлений.

Ключевые слова: политический дискурс, афоризм, политическая афористика, слово, семантическое поле.

SHEKHMAMETYEVA A. R.

THEMATIC PRINCIPLES OF APHORISM CLASSIFICATION

IN MODERN ENGLISH POLITICAL DISCOURSE

Abstract. The article presents a thematic classification of aphorisms in modern English political discourse. It is based on the most popular spheres of life touched by English-speaking politicians in their public speeches.

Keywords: political discourse, aphorism, political aphoristics, word, semantic field.

В современной лингвистике наблюдается заметный интерес к исследованию афоризмов и их функционирования в различных типах дискурса. В настоящее время все больше исследователей обращаются к проблеме дискурса активных социальных групп, прежде всего – политиков. Увеличение роли средств массовой информации, интенсивное развитие политических технологий и театрализации политической деятельности способствуют повышению внимания общества к теме политической коммуникации.

В ходе выступления политический деятель должен добиться расположения аудитории, проинформировать о каком-либо аспекте общественной жизни, убедить слушателей принять ту или иную позицию, выгодную политику, а также заручиться поддержкой определенных социальных групп. Кроме того, целями политического дискурса также можно считать собственно цели самого политика, который стремится захватить, перераспределить или удержать власть в своих руках.

По мнению Е. В. Патрушевой, политические деятели для достижения основных целей политического дискурса облачают свою речь в яркую форму при помощи разнообразных языковых средств выразительности, арсенал которых достаточно велик, а интенсивность воздействия высока. Данные средства высказывания быстро запоминаются, привлекают внимание и впоследствии рассматриваются именно как афоризмы [1, с. 3]. Под политической афористикой понимается совокупность мнений и высказываний, внутреннее содержание которых непосредственно относится к политической сфере. В политической афористике

выделяют следующие жанры: пословица, заголовок, лозунг, девиз, заявление и собственно афоризм.

Отличительными чертами политических афоризмов являются: высокая степень воздействия, агитационный подтекст, новизна, манипулятивность, лесть, оригинальность мысли. В политической речи прослеживается тенденция к использованию не самого афоризма, а выражения с элементом афористичности.

Афоризмы, выделяемые в составе англоязычного политического дискурса, обнаруживают устойчивую тематическую организацию. Эта организация достаточно сложна и допускает тематическое выделение более мелких групп афоризмов. Условно все политические афоризмы можно поделить на афоризмы, относящиеся к сфере внешней политике и афоризмы, относящиеся к сфере внутренней политики. В свою очередь, афоризмы, относящиеся к сфере внешней политики, могут быть расклассифицированы по ряду пунктов.

1. Невмешательство во внутренние дела других стран: *“In the end, no amount of American forces can solve the political differences that lie in the heart of somebody else’s civil war.”* (В. Обама) [5]. Данное изречение было произнесено Барак Обамой 19 января 2007 года. Президент США особо подчеркивает идею невмешательства в дела других стран выражением «somebody else’s civil war»; «no amount of American forces» акцентирует внимание на огромных человеческих жертвах, другими словами, американских солдатах, погибших на «чужой» войне.

2. Взаимоотношения между странами: *“When our neighbors suffer, all of the Americas suffer.”* (В. Обама) [5]. Параллельное использование глагола «suffer» по отношению к соседним странам и к самой Америке подчеркивает идею равенства, дружбы и взаимопомощи. Дополнительная экспрессивность достигается употреблением «all of the Americas», выделяя тем самым общность наций и заинтересованность каждого отдельного человека.

Еще один пример политического афоризма данной тематической группы: *“...we have our own dream and our own task. We are with Europe, but not of it. We are linked, but not comprised. We are interested and associated, but not absorbed.”* (W. Churchill) [3]. Британский премьер-министр У. Черчилль отмечает уровень отношений Европы и Великобритании, их объединенность. Он подчеркивает, что мотивы и цели Европы зачастую совпадают с целями Великобритании, которая заинтересована в сотрудничестве с Европой: «We are with Europe...»; «We are interested and associated...». Употребление коротких, простых предложений заставляет слушающих задуматься о той, особой роли и позиции

Великобритании не как части чего-то общего, а как страны, у которой есть своя миссия, свои задачи.

3. Противопоставление сил одного государства по отношению к другим государствам: *“It’s time for the United States to reclaim and renew its historic role as a leader in the hemisphere, and the example of hope for all who seek opportunity in the Americas.”* (В. Обама) [5]. Б. Обама выделяет США как яркий пример для подражания, который может вселить надежду и уверенность другим, экономически более слабым странам; подчеркивает значительную роль США на политической арене мира.

4. Взаимопомощь и взаимосотрудничество между странами: *“Interdependence is an accepted fact. It is giving rise to a great yearning for a sense of global purpose, underpinned by global values, to overcome challenges, global in nature.”* (Т. Blair) [4]. Выступая в 2007 году на ежегодном всемирном экономическом форуме в Давосе, посвященном глобальным изменениям, происходящим в мире, британский премьер-министр Тони Блэр своей речью полностью поддержал господствующие на этой встрече настроения о взаимосотрудничестве и взаимопомощи. Начав с признания, что взаимозависимость стран уже является фактом, британский политик дал данному феномену положительную окраску, добавив, что преодолеть некие трудности легче вместе, объединившись.

5. Проведение внешней политики: *“Diplomacy is measured by patience and effort.”* (В. Обама) [2]. Краткость и лаконизм выражения демонстрируют точку зрения Б. Обамы на ведение дипломатических дел: «patience and effort». Простота изложения и ясность мысли заставляют глубже задуматься над внутренним содержанием и в итоге согласиться с автором, то есть занять позицию политика, что в рамках предвыборной кампании, когда и была произнесена данная фраза, чрезвычайно важно.

6. Война/мир: *“The shadow of victory is disillusion.”* (W. Churchill) [3]. У. Черчилль соотносит войну с разочарованием. Даже если страна победила, победа всегда омрачается множеством жертв, отчаянием, расшатанной экономикой и разрушенным хозяйством. В свою очередь, Б. Обама противопоставляет концепт войны концепту мира: *“If they want peace, they must do the hard work necessary to achieve it.”* (В. Обама) [5]. Противопоставление наиболее ярко демонстрирует насколько сложно добиться мира после войны. Аналогичным образом прослеживается противопоставление «война/мир» в афоризме Б. Франклина: *“There never was a good war, or a bad peace.”* (В. Franklin) [2].

Внутренняя политика рассмотрена в следующих направлениях.

1. Общественные отношения: *“If we stand together, we rise together.”* (В. Обама) [2]. В 2005 году на собрании Американской федерации труда, где основную массу слушателей составляли рабочие, Б. Обама ссылаясь на героизм рабочих 1920-х годов, которые смогли

добиться получения пенсии, оплачиваемых выходных, повышения зарплаты. Всю его речь можно охарактеризовать вышеуказанной фразой, которая впоследствии стала афоризмом. С помощью местоимения 1-го лица мн. ч. «we» и слова «together» политик подчеркивает свою связь с простым народом, а также акцентирует внимание на его предложении держаться вместе, что, по его мнению, является единственным способом улучшить свое положение и найти путь к лучшей жизни.

2. Экономика: *“Balancing the budget is like going to heaven. Everybody wants to do it, but nobody wants to do what you have to do to get there.”* (Ph. Gramm) [4]. Различные взгляды демократов и республиканцев на решение бюджетных проблем угрожали США в 1990 году значительным ухудшением экономической ситуации. Сенатор-республиканец от штата Техас, экономист Филип Грэм, произнес свои знаменитые слова. Противопоставление «everybody/ nobody» ясно показывает отношение сторон к данному вопросу, когда у каждого есть свое мнение, но делать тяжелую работу и брать ответственность не хочет никто. Сравнение балансирования бюджета с дорогой в рай придает высказыванию красочность и привлекает внимание общественности и самих политиков, на что данное выражение и было направленно.

3. Будущее, цели будущего: *“We will make America safer, stronger, and better. This is the work that history has set before us.”* (G. Bush) [4]. Дж. Буш подчеркивает будущее США, ее исключительную роль на мировой арене. Сочетание слов с идеологическим компонентом и положительной коннотацией делает афоризм отточенным, красноречивым и запоминающимся. Аналогичным образом Дж. Ф. Кеннеди определил человека будущего, нужного своей стране, народу; человека, который сможет поменять мир и не боится перемен: *“We need men who can dream of things that never were.”* (John F. Kennedy) [2].

4. Отношение народа к власти: *“If people cannot trust their government to do the job for which it exists – to protect them and to promote their common welfare – all else is lost.”* (B. Obama) [5]. Обама ясно и лаконично выразил главную задачу государства – «to protect them and to promote their common welfare», не забыв при этом упомянуть огромную роль народа, для которого существует и работает правительство.

5. Национальное самосознание: *“I was born an American, I live like an American, I will die an American.”* (John F. Kennedy) [2]. Простота и лаконичность выражения, а также громкий посыл привлекают внимание слушателя. Кеннеди через свою гордость нацией, страной, «заражает» гордостью и других людей. В свою очередь, в одном из афоризмов Дж. Буш мл. указывает, что миссия США – достижение демократического мира, а не мирового господства: *“America is a Nation with mission – and that mission comes from our most*

basic benefits. We have no desire to dominate, no ambitions of empire. Our aim is a democratic peace – a peace founded upon the dignity and rights of every man and woman.” (G. Bush) [4].

6. Выборы, предвыборная компания: *“The ignorance of one voter in a democracy impairs the security of all.”* (John F. Kennedy) [4]. Кеннеди демонстрирует важность каждого голоса, каждого человека, что является главной составляющей любого демократического общества. Иная точка зрения на голосование и выборы в целом наблюдается у Кена Ливингстона, представителя левого крыла Лейбористской партии Великобритании: *“If voting changed anything, they'd abolish it.”* (K. Livingstone) [2]. Ливингстон, употребив достаточно резкие слова, показал, что существующая система голосования недостаточно прозрачна и честна.

7. Образ политического деятеля: *“You know, I guess I'm like any other political figure: Everybody wants to be loved.”* (G. Bush) [4]. По мнению Дж. Буша мл., главное для любого политика – это любовь своих граждан.

Как можно заключить из приведенной классификации, тематическая сфера политических афоризмов характеризуется большим разнообразием. Выделенные группы афоризмов указывают на устоявшиеся сферы функционирования, что может быть принято к сведению и как характерная черта современного политического дискурса.

При анализе афоризмов и афористических выражений было выявлено, что на первом месте в политической афористике, судя по частотности использования определенных тем в речи политических деятелей, стоят афористические единицы, относящиеся к сферам внутренней и внешней политики. Для внутренней политики характерно детальное изучение общественных отношений, экономической ситуации, будущего страны, образа политического деятеля, в то время как сфера внешней политики определяется взаимоотношениями между странами. Можно, следовательно, сделать вывод, что внутреннее содержание афоризмов отражает актуальные для политической действительности события, а для политического дискурса – его тематическую структуриацию и содержательный потенциал.

ЛИТЕРАТУРА

1. Патрушева Е. В. Лингвокультурологический и функционально-прагматический аспекты афоризмов в политическом дискурсе: на материале публичных выступлений В. В. Путина и Дж. Буша мл.: автореф. дис. ...канд. филол. наук. – Ставрополь, 2011. – 19 с.
2. Aphorisms Galore [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.aphorismsgalore.com>.

3. Winston Churchill's Quotes [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<http://twoquotes.org/churchill-all.html>.
4. Popular Quotes [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<http://www.goodreads.com/quotes>.
5. The White House Speeches and Remarks [Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-and-remarks>.